

# ÉGLISE FRANÇAISE DU SAINT ESPRIT

Fondée en 1628 et incorporée dans L'Église épiscopale en 1804



Georg Friedrich Stettner: Christ at the home of Martha and Mary

Want to help us save on paper?  
Or simply be able to zoom in on the text?

Use any device with a camera to scan  
the code below and access  
the digital version of the bulletin!



## Semaine du 5<sup>e</sup> dimanche après la Pentecôte Propre 8 - Sainte Communion

Merci de bien vouloir mettre vos appareils électroniques en mode silencieux  
Aucune vidéo ou photo n'est permise pendant l'Office  
*Please, switch all your electronic devices to silent mode*  
*No video or photograph is permitted during Worship*

## INVOCATION

.Envoie ta lumière et ta vérité :  
qu'elles guident mes pas et me conduisent à ta montagne sainte jusqu'en ta demeure.

## LITURGIE DE LA PAROLE *(La congrégation est debout)*

**Le célébrant :** Béni soit Dieu, le Père, le Fils et le Saint-Esprit.  
**Le peuple :** **Béni soit son règne, maintenant et à jamais. Amen.**  
**Le célébrant :** Dieu tout-puissant, tu pénètres le cœur de tout homme, tu connais les désirs de chacun et rien ne te reste caché: Envoie ton Esprit-Saint pour qu'il purifie nos pensées; nous pourrions ainsi t'aimer jusqu'à la perfection et célébrer dignement ton saint nom. Par Jésus le Christ notre Seigneur. **Amen.**

Kyrie Eleison  
**Christe Eleison**  
Kyrie Eleison

## COLLECTE DU JOUR

**Le célébrant :** Le Seigneur soit avec vous.  
**Le peuple :** **Et avec ton esprit.**  
**Le célébrant :** Prions le Seigneur.  
Dieu tout-puissant, l'Eglise que tu construis a les apôtres et les prophètes pour fondation, le Christ en est la pierre angulaire : Donne-nous de trouver dans leur témoignage la cohésion et l'unité qui fassent de nous un temple saint érigé à ta gloire. Par Jésus Christ notre Seigneur, qui vit et règne avec toi et le Saint-Esprit, un seul Dieu dans les siècles des siècles. Amen.

## PREMIÈRE LECTURE *Genèse 22:1-14*

1Par la suite, Dieu mit Abraham à l'épreuve. Il l'appela et Abraham répondit : « Me voici. » 2Dieu reprit : « Prends ton fils Isaac, ton fils unique que tu aimes tant, va dans le pays de Moria, sur une montagne que je t'indiquerai, et là offre-le-moi en sacrifice. » 3Le lendemain Abraham se leva tôt. Il fendit le bois pour le sacrifice, sella son âne et se mit en route vers le lieu que Dieu lui avait indiqué. Il emmenait avec lui deux serviteurs, ainsi que son fils Isaac. 4Le surlendemain, il aperçut l'endroit de loin. 5Il dit alors aux serviteurs : « Restez ici avec l'âne. Mon fils et moi nous irons là-haut pour adorer Dieu, puis nous reviendrons vers vous. »

6Abraham chargea sur son fils Isaac le bois du sacrifice. Lui-même portait des braises pour le feu et un couteau. Tandis qu'ils marchaient tous deux ensemble, 7Isaac s'adressa à son père, Abraham : « Mon père ! » dit-il. Celui-ci lui répondit : « Oui, je t'écoute, mon enfant. » – « Nous avons le feu et le bois, dit Isaac, mais où est l'agneau pour le sacrifice ? » 8Abraham répondit : « Mon fils, Dieu veillera lui-même à procurer l'agneau. » Ils continuèrent leur route tous deux ensemble. 9Quand ils arrivèrent au lieu que Dieu lui avait indiqué, Abraham construisit un autel et y déposa le bois. Puis il lia Isaac, son propre fils, et le plaça sur l'autel, par-dessus le bois. 10Alors il tendit la main et saisit le couteau pour égorger son fils. 11Mais des cieux l'ange du Seigneur l'interpella : « Abraham, Abraham ! » – « Oui, répondit Abraham, me voici. » 12L'ange lui ordonna : « Ne porte pas la main sur l'enfant, ne lui fais aucun mal. Je sais maintenant que tu reconnais l'autorité de Dieu, puisque tu ne lui as pas refusé ton fils, ton fils unique. »

13Relevant la tête, Abraham aperçut un bélier retenu par les cornes dans un buisson. Il alla le prendre et l'offrit en sacrifice à la place de son fils. 14Abraham nomma ce lieu "Le Seigneur y veillera". C'est pourquoi on dit encore aujourd'hui : « Sur la montagne, le Seigneur y veillera ».

**Le lecteur :** Parole du Seigneur.  
**Le peuple :** **Nous rendons grâce à Dieu.**

PSAUMES - 13

2 Seigneur, jusqu'à quand persisteras-tu à m'oublier ?

Jusqu'à quand refuseras-tu de me voir ?

3 Jusqu'à quand devrai-je me faire du souci,  
me ronger de chagrin tout le jour ?

Jusqu'à quand mon ennemi aura-t-il l'avantage ?

4 Seigneur mon Dieu, regarde et réponds-moi ;

rends-moi un peu de force,

sinon mes yeux se fermeront pour le sommeil de la mort ;

5 sinon mon ennemi se vantera d'avoir eu le dessus,  
et mes adversaires se féliciteront de ma défaite.

6 Moi, je compte sur ta bonté, je veux me réjouir de ton secours.

Seigneur, je veux chanter en ton honneur

pour tout ce que tu as fait en ma faveur.

**Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit,  
au Dieu qui est, qui était, et qui vient,  
pour les siècles des siècles. Amen.**

**Le célébrant :** Le Saint Évangile selon **Matthieu 10:40-42**

**Le peuple :** **Gloire à Toi, Seigneur.**

40Celui qui vous accueille m'accueille ; celui qui m'accueille accueille celui qui m'a envoyé. 41Celui qui accueille un prophète parce qu'il est prophète, recevra la récompense accordée à un prophète ; et celui qui accueille quelqu'un de fidèle à Dieu parce qu'il est fidèle, recevra la récompense accordée à un fidèle. 42Je vous le déclare, c'est la vérité : la personne qui donne même un simple verre d'eau fraîche à l'un de ces petits parmi mes disciples, parce qu'il est mon disciple, recevra sa récompense. »

**Le célébrant :** Évangile du Seigneur.

**Le peuple :** **Louange à toi, Seigneur Jésus !**

SERMON

Le Révérend Nigel Massey, Recteur de Saint-Esprit

SYMBOLE DE NICÉE

Nous croyons en un seul Dieu,

le Père tout-puissant,  
créateur du ciel et de la terre,  
de l'univers visible et invisible.

Nous croyons en un seul Seigneur, Jésus Christ,

le Fils unique de Dieu,  
né du Père avant tous les siècles.

Il est Dieu, né de Dieu,

lumière, née de la lumière,  
vrai Dieu, né du vrai Dieu.

Engendré, non pas créé,

de même nature que le Père ;  
et par lui tout a été fait.

Pour nous les hommes, et pour notre salut,

il descendit du ciel;

Par l'Esprit Saint

il a pris chair de la Vierge Marie,  
et s'est fait homme.

Crucifié pour nous sous Ponce Pilate,

il souffrit sa passion et fut mis au tombeau.

Il ressuscita le troisième jour  
conformément aux Écritures,  
et il monta au ciel:  
il est assis à la droite du Père,  
Il reviendra dans la gloire  
pour juger les vivants et les morts,  
et son règne n'aura pas de fin.  
Nous croyons en l'Esprit-Saint,  
qui est Seigneur et qui donne la vie,  
Il procède du Père et du Fils  
Avec le Père et le Fils,  
il reçoit même adoration et même gloire,  
il a parlé par les prophètes.  
Nous croyons en l'Eglise,  
une, sainte, catholique et apostolique.  
Nous reconnaissons un seul baptême  
pour le pardon des péchés,  
Nous attendons la résurrection des morts,  
et la vie du monde à venir. Amen.

#### PRIÈRES DES FIDÈLES

Père, nous te prions pour ta sainte Eglise catholique,  
**Que tous nous soyons un.**  
Que chaque membre de l'Eglise te serve dans la vérité et l'humilité,  
**Que tous les peuples glorifient ton Nom.**  
Nous te prions pour les évêques, les prêtres et les diacres,  
**Qu'ils soient les ministres fidèles de ta Parole et de tes Sacrements.**  
Nous te prions pour ceux qui nous gouvernent et ont autorité dans les nations,  
**Que la justice et la paix règnent sur la terre.**  
Accorde-nous de faire ta volonté en chacune de nos actions,  
**Que nos œuvres trouvent grâce a tes yeux.**  
Aie pitié de ceux qui souffrent,  
**Délivre-les de leur angoisse.**  
Accorde aux défunts le repos éternel,  
**Que brille sur eux la lumière sans déclin.**  
Nous te rendons gloire pour tes saints qui sont entrés dans ta joie,  
**Que nous ayons part avec eux à la gloire du Royaume.**  
Prions pour nous-mêmes et pour nos frères et sœurs.

Dieu tout-puissant, toi qui connais nos besoins avant même que nous les exprimions : Aide-nous à demander ce qui rejoint ta volonté, et ce que nous n'osons ou ne savons pas demander, daigne nous l'accorder pour l'amour de ton Fils, Jésus le Christ, notre Seigneur. **Amen.**

**Le célébrant :** Confessons les péchés que nous avons commis contre Dieu et notre prochain.  
**Le peuple :** Dieu de miséricorde,  
nous confessons que nous avons péché contre toi,  
en pensée, en parole et en acte;  
par ce que nous avons fait  
et ce que nous avons omis de faire.  
Nous ne t'avons pas aimé de tout notre cœur ;  
nous n'avons pas aimé notre prochain comme nous-mêmes.  
Nous regrettons sincèrement ces fautes,



humblement nous nous en repentons.  
Pour l'amour de ton Fils Jésus Christ,  
prends pitié de nous et pardonne-nous;  
alors ta volonté fera notre joie  
et nous pourrons marcher dans tes chemins  
pour la gloire de ton Nom. Amen.

**Le célébrant :** Que le Dieu tout-puissant vous fasse miséricorde, qu'il vous pardonne tous vos péchés, par Jésus Christ notre Seigneur; qu'il vous affermisse en tout bien et, par la puissance de l'Esprit-Saint, qu'il vous garde pour la vie éternelle. Amen.

#### RITE DE LA PAIX

**Le célébrant :** Que la paix du Seigneur soit toujours avec vous.

**Le peuple :** Et avec ton esprit.

#### BIENVENUE ET ANNONCES

- Join us for our annual celebration of Bastille Day on Sunday, July 16.
- We regularly post on our YouTube channel about various topics. We just uploaded an interview on Bible translations and revisions with Valérie Duval-Poujol, President of the FPF and chief coordinator of the latest NFC revision we use in church. You can now look up our channel on youtube.com by simply typing **@frenchchurch**
- Our 2023 pledge campaign started. To fill in your pledge card online, please [click here](#).
- All are welcome at our Taizé service of contemplative prayer and songs on Thursdays at 6:30pm.
- We always need volunteers to help with our receptions and programs. If you would like to express your interest in one of the many ways to participate in the life of our family, please fill in the following form: <https://forms.gle/RofMRkhhrTE8Xmhxg>
- We thank you with all our heart for your offerings. Please note that the church operating expenses amount to \$35,000 per month. Your donations are the fuel for our church! Without you, we wouldn't go far. You can make an online donation by clicking here: [Make an online donation by Credit or Debit card](#)
- For donations by check, please write the order as **FRENCH CHURCH**, or **FRENCH CHURCH DU SAINT-ESPRIT**. Many thanks!

#### OFFERTOIRE

Présentons avec joie au Seigneur les offrandes de notre travail et de notre vie.

#### LITURGIE EUCHARISTIQUE

**Le célébrant :** Le Seigneur soit avec vous.

**Le peuple :** Et avec ton esprit.

**Le célébrant :** Elevons notre cœur.

**Le peuple :** Nous le tournons vers le Seigneur.

**Le célébrant :** Rendons grâce au Seigneur notre Dieu.

**Le peuple :** Cela est juste et bon.

Il est juste et bon, c'est notre joie, de te rendre grâce en tout temps et en tout lieu, Père tout-puissant, créateur du ciel et de la terre.

Par Jésus Christ notre Seigneur. Selon sa promesse le Saint-Esprit descendit sur les disciples, pour les instruire et les conduire à la vérité tout entière. Il unissait les peuple de toutes langues dans la confession d'une seule foi, et donnait à ton Eglise le pouvoir de te servir dans un sacerdoce royal et de prêcher l'Evangile à toutes les nations.

C'est pourquoi nous te louons, joignant nos voix aux anges et aux archanges, à toute l'assemblée des cieux qui chante sans cesse cet hymne à la gloire de ton nom :

**SAINT, SAINT, SAINT LE SEIGNEUR, DIEU DE L'UNIVERS,  
LE CIEL ET LA TERRE SONT REMPLIS DE TA GLOIRE.  
HOSANNA AU PLUS HAUT DES CIEUX.  
BÉNI SOIT CELUI QUI VIENT AU NOM DU SEIGNEUR.  
HOSANNA AU PLUS HAUT DES CIEUX**

Père saint et plein de bonté, dans ton amour infini, tu nous as créés pour être tiens; et lorsque, succombant au péché, nous sommes devenus esclaves du mal et de la mort, dans ta miséricorde, tu as envoyé Jésus Christ, ton Fils unique éternel, pour partager notre nature humaine, vivre et mourir comme l'un de nous, et nous réconcilier avec toi, le Dieu et Père de tous. Il a étendu les bras sur la croix, et, obéissant à ta volonté, il s'est offert lui-même, sacrifice parfait pour le salut du monde.

La nuit où il fut livré à la souffrance et à la mort, notre Seigneur Jésus Christ prit du pain, et t'ayant rendu grâce, il le rompit et le donna à ses disciples en disant: «Prenez, mangez; ceci est mon corps livré pour vous. Faites ceci en mémoire de moi.»

A la fin du repas, il prit la coupe et après avoir rendu grâce, il la leur donna, en disant : « Buvez-en tous; ceci est mon sang, le sang de la nouvelle Alliance, versé pour vous et pour la multitude, en rémission des péchés. Chaque fois que vous en boirez, faites-le en mémoire de moi.

Proclamons le mystère de la foi:

**Christ est mort.**

**Christ est ressuscité.**

**Christ reviendra.**

Dans ce sacrifice de louange et d'action de grâce, nous célébrons, Père très saint, le mémorial de notre rédemption. En rappelant la mort de Jésus Christ, sa résurrection et son ascension, nous t'offrons ces dons qui viennent de toi.

Sanctifie-les par ton Esprit Saint, qu'ils deviennent pour ton peuple, le corps et le sang de ton Fils, nourriture et boisson saintes de la vie nouvelle en lui. Sanctifie-nous aussi, pour que nous puissions recevoir avec foi ce saint sacrement, et te servir dans l'unité, la fidélité et la paix. Et au dernier jour, conduis-nous avec tous les saints dans la joie de ton royaume éternel. Nous te le demandons par ton Fils Jésus Christ. Par lui, avec lui, et en lui, à toi Dieu, le Père tout-puissant dans l'unité du Saint-Esprit, tout honneur et toute gloire, maintenant et dans les siècles des siècles. Amen.

Et maintenant, comme nous l'avons appris du Sauveur, nous osons dire :

**NOTRE PÈRE, QUI ES AUX CIEUX,  
QUE TON NOM SOIT SANCTIFIÉ ;  
QUE TON RÈGNE VIENNE ;  
QUE TA VOLONTÉ SOIT FAITE  
SUR LA TERRE COMME AU CIEL.  
DONNE-NOUS AUJOURD'HUI  
NOTRE PAIN DE CE JOUR.  
PARDONNE-NOUS NOS OFFENSES,  
COMME NOUS PARDONNONS AUSSI  
À CEUX QUI NOUS ONT OFFENSÉS.  
ET NE NOUS LAISSE PAS ENTRER EN TENTATION,  
MAIS DELIVRE-NOUS DU MAL.  
CAR C'EST À TOI QU'APPARTIENNENT LE RÈGNE,  
LA PUISSANCE ET LA GLOIRE  
DANS LES SIÈCLES DES SIÈCLES. AMEN.**

**Le célébrant :** Alléluia ! Le Christ notre Pâque a été immolé ;  
**Le peuple :** Célébrons donc la fête. Alléluia !

*AGNEAU DE DIEU QUI ÔTE LES PÉCHÉS DU MONDE  
AIE PITIÉ DE NOUS.  
AGNEAU DE DIEU QUI ÔTE LES PÉCHÉS DU MONDE  
AIE PITIÉ DE NOUS.  
AGNEAU DE DIEU QUI ÔTE LES PÉCHÉS DU MONDE  
ACCORDE-NOUS TA PAIX.*

**Le célébrant :** Les dons de Dieu pour le Peuple de Dieu. Prenez, en mémoire de ce que Christ est mort pour vous. Que votre cœur, par la foi, s'en nourrisse avec reconnaissance.

PRIÈRE APRÈS LA COMMUNION

Dieu éternel, notre Père des cieux,  
dans ta grâce tu nous acceptes comme membres vivants  
de ton Fils Jésus Christ notre Sauveur,  
et tu nous as nourris de ton aliment spirituel  
dans le Sacrement de son corps et de son sang.  
Envoie-nous maintenant en paix dans le monde,  
et donne-nous la force et le courage pour t'aimer et te servir  
dans la joie et la simplicité du cœur.  
Par le Christ notre Seigneur. Amen.

**Le célébrant :** Dieu Éternel, écoute les prières de nos bien-aimés frères et sœurs à la maison.

*[If you would like, you can say this personal prayer for receiving spiritual communion at home :]  
Doux Jésus, je vois que tu nous offres la nourriture spirituelle de ton corps et de ton sang. Puisque je ne peux pas te recevoir physiquement aujourd'hui, fais que je te reçoive en mon âme. Unis mon cœur à tous ceux de ma communauté rassemblés pour t'offrir ce sacrifice d'action de grâce et unis-nous tous à toi. Puisse cette communion spirituelle fortifier ma foi et m'assurer de ton attention bienveillante, maintenant et pour toujours. Amen.*

BÉNEDICTION

La paix de Dieu qui dépasse toute intelligence, garde vos cœurs et vos pensées dans la connaissance et l'amour de Dieu et de son Fils Jésus Christ, notre Seigneur. Et que la bénédiction du Dieu tout-puissant, Père, Fils et Saint-Esprit descende sur vous et y demeure à jamais. Amen.

**Le célébrant :** Allez en paix aimer et servir le Seigneur.

**Le peuple :** Nous rendons grâce à Dieu.

# ÉGLISE FRANÇAISE DU SAINT ESPRIT

109 - 111 East 60<sup>th</sup> Street New York NY 10022-1113

Tél. 212-838-5680 Fax. 212-702-0809

Website : [stesprit.org](http://stesprit.org) / Email : [contact@stesprit.org](mailto:contact@stesprit.org)

## LE RECTEUR

Le Révérend Nigel Massey



## HEURES DE BUREAU PAR TÉLÉPHONE OU SUR RENDEZ-VOUS

9.00 - 17:00 lundi, mardi, jeudi

9:00 - 13:00 mercredi, vendredi

### LE CONSISTOIRE

Robert **Allan**, Warden

Lynnaia **Main**, Warden

Guillaume Kossivi **Ahadji**

Samit **Ahlawat**

Helena **Ayeh**

Sylvia **Edwards**

Mary **Ogorzaly**

Lionel **Ong**

Rita **Pullium**

Kiminu **Yengo-Passy**

### LE PERSONNEL

Frédéric Spitz, assistant du recteur

Aya Hamada, organiste et pianiste

Cynthia Wuco, soliste, directrice

Joris Bürmann, Missionnaire YASC

Erta Vielö, hôtesse

Lucy Bieganski, comptable émérite

Pascale Pine, assistante émérite



Lundi 9h15 - Prière du matin | Mercredi 12h15 - Communion | Jeudi 18h30 - Taizé | Vendredi 18h - Vêpres  
Dimanche 11h15 - Office dominical